

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

INFORMATION POUR LES ARRIVES NOUVEAUX

Si vous n'êtes pas membre de l'Association du Personnel, vous n'avez pas reçu le courrier envoyé à titre personnel à tous nos membres avec les informations concernant les prochaines élections.

Afin d'avoir le droit de vote et/ou présenter votre candidature pour ces élections, vous avez jusqu'au **30 avril 1996** pour vous décider à adhérer à l'Association.

Alors, n'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-002, ou appelez le 4224 ou 2819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-dessous le calendrier des élections.

ELECTIONS TO STAFF COUNCIL

INFORMATION TO NEWCOMERS

If you are **not** a member of the Staff Association, you will not have received the mail sent individually to each of our members, informing them of the coming elections.

In order to have the right to vote and/or stand as a candidate in these elections, you must become a member before **30 April 1996**.

So, do not hesitate to pass by our Secretariat, building 64, R-002, or to telephone 4224 or 2819, to obtain the relevant documents.

The timetable for the elections is listed below.

Calendrier des élections	Timetable of elections
Vendredi 3 mai , à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 3 May , at noon closing date for receipt of the application forms
Mardi 21 mai expédition des bulletins de vote	Tuesday, 21 May dispatch of ballot papers
Vendredi 7 juin , à 12h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 7 June , at noon closing date for the receipt of the ballot papers
Mardi 11 juin , à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021	Tuesday 11 June , at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Bldg. 61, R-021
Vendredi 14 juin publication des résultats dans le Bulletin	Friday 14 June publication of the results in the Weekly Bulletin
Mardi 25 juin , à 14h30 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 25 June , at 2.30 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

Reprise du travail

Nous vous avons tenus informés des problèmes que rencontraient des collègues employés par une entreprise contractante sur le site¹. Ils viennent de recevoir une lettre de leur employeur par laquelle celui-ci:

1. maintient leurs conditions d'emploi précédentes jusqu'à la fin du moi de mai;
2. ouvre des négociations pour examiner les conditions dans lesquelles il sera possible d'honorer le nouveau contrat avec le CERN d'une manière économiquement acceptable pour eux et pour l'entreprise;
3. offre la possibilité de récupérer les jours de grève, avec paiement intégral des rémunérations et des frais associés.

Dans ces conditions, nos collègues ont repris leur travail qui est d'une importance cruciale pour la réalisation de l'amélioration du LEP selon le calendrier prévu.

Mais par ailleurs, nous venons d'apprendre qu'une autre entreprise — ou plutôt un groupement d'entreprises — qui vient d'obtenir un contrat en soumissionnant 40% environ plus bas que l'offre immédiatement supérieure, s'apprêterait à faire des coupes du même ordre dans la rémunération de ses propres employés. Nous allons vérifier ces informations, qui, si elles se confirment, montreront une fois de plus les conséquences néfastes de la politique de privatisation à outrance des activités de notre organisation internationale

¹ v. les Bulletins précédents

Return to work

We have kept you informed of the problems which colleagues employed by a contractor on the site have encountered². They have now received a letter from their employer in which he offers:

1. to let them keep their previous employment conditions until the end of May;
2. to open negotiations to examine how it will be possible to fulfil the new contract with CERN in a way financially acceptable to them and to the firm;
3. the possibility for them to recuperate the strike days, with full remuneration and associated costs.

Under these conditions, our colleagues have restarted their work, which is crucially important if the foreseen timetable of the LEP upgrade is to be respected.

But from another source, we have learnt that a different firm, or more correctly a grouping of firms, which has just been awarded a contract by bidding some 40% less than the next lowest, is preparing to make cuts of the same magnitude to the remuneration of its employees. We are going to verify this information, which if it is confirmed, shows once again the consequences of out-and-out privatization of the activities of our international organization.

² see previous Bulletins

CONSEIL DU PERSONNEL

La 374^{ème} réunion du CONSEIL DU PERSONNEL aura lieu :

MARDI 16 AVRIL 1996, à 14h.00

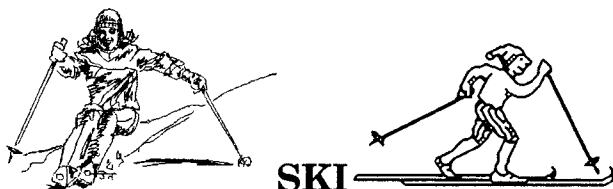
Salle du Conseil- Bâtiment Principal - 1^{er} étage

Ordre du Jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la réunion du 6 février 1996
4. Relation avec les Etats hôtes : invité G. Stassinakis
5. Préparation de la réunion du CCP du 17/4 : *pensions, assurance maladie, premier emploi, révision des Circulaires Administratives*
6. Activités du Comité exécutif : *réunions du CCP des 6, 15 et 29 mars et des 2 et 17 avril, réunion du Comité des finances du 20 mars, réunion TREF du 22 mars, relations extérieures, entreprises, etc.*
7. Elections au Conseil du Personnel
8. Divers

Les réunions au Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister

CLUBS



SKI ALPIN

Nous avons le plaisir de vous informer de la réussite de notre ami Ulf LARSSON au brevet de "Moniteur Fédéral 2^{ème} degré".

Nous nous associons à sa satisfaction et lui adressons nos plus vives félicitations.

SKI DE RANDONNEE

Nous adressons nos félicitations à Philippe BAUDRENHIEU qui a réussi l'examen de "Moniteur Ski Rando 1^{er} degré" en terminant premier sur onze candidats.

Nous l'accueillons avec joie dans l'équipe d'encadrement de la section.

RUNNING

26th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is Wednesday May 29th, starting at 12.15 p.m. Teams of 6 take part, distances 1000m, 800m (twice), 500m (twice) and 300m.

Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

26ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 29 mai, départ à 12h 15. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m.

Pensez à la formation de votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tel.3825, running@cernvm